

课程思政理念下大学英语翻译专业教学研究

王 茜

(江苏财会职业学院, 江苏 连云港 222000)

摘要: 自党的十八大提出“把立德树人作为教育的根本任务”以来, 思政教育在高等教育中的地位就越发凸显。在此背景下, 高职大学英语翻译专业教学也迎来了新的改革浪潮。为了进一步提高本专业的人才培养效果, 我们应当积极围绕“课程思政”这一创新性理念, 搭建本专业教学和思政教育的协同化育人路径, 从而进一步提高人才产出质量, 为学生专业素养和综合能力双提升目标的实现铺路搭桥。基于此, 本文在阐述课程思政内涵的同时, 就基于课程思政的英语翻译教学现状问题和有效策略进行了详细探讨, 仅供广大教师同仁参考。

关键词: 大学英语翻译专业; 课程思政; 内涵; 现状问题; 有效策略

教育部在《外国语言文学类教学质量国家标准》当中明确强调, 外语类人才培养既要重技能, 又要重素质, 尤其是要关注他们三观意识、政治素养以及社会责任感等品质的培养。这也凸显了思政教育在大学英语翻译专业教学中应用的必要性。而课程思政正是一种以学科教学和思政教育相对接、相融合的育人理念, 将其渗入到英语翻译专业教学中来, 是提高人才培养实效、增强人才思政素养和综合品质的重要举措。但是, 结合英语翻译专业教学实践来看, 该理念的落实也存在诸多问题与不足, 影响着本专业的教学和育人效果。对此, 我们有必要在该理念的指引下, 结合既有问题, 做好方法和路径的探索工作, 将其更好地引入到英语翻译专业教学当中, 从而为学生谋发展, 为社会育人才。

一、课程思政的内涵

(一) 概念阐述

对于课程思政来说, 它指的是一种在各类专业课程教育过程中, 渗透思政教育的一种协同化育人理念, 这和思政课程有着本质性的区别。同时, 从本质上来看, 该理念能够进一步放大专业课程的育人效果, 它提倡的是在保证专业知识和技能教育的同时, 要落实好思想道德、政治素养等方面的教育, 通过两种教育思路和教育目标的融合来进一步提高育人效果, 在真正意义上做到既培养知识和技能, 又培养品质和素养, 让学生能够在后续的就业和生活道路上能够走得更远, 飞得更高!

(二) 价值分析

1. 促进立德树人

对于现代高等教育而言, “立德树人”是检验其一切工作的根本标准, 大学英语翻译专业教学同样如此。这也要求我们做好教学理念以及思路的革新工作, 在教学实践中, 不但要做好英语知识和英语技能的讲述工作, 而且也要积极将素质和品德教育落到实处, 以此来进一步提高育人质量, 让学生能够坚定信念理想和文化自信, 更好地面对和应对外来文化。而课程思政理念正是以此为核心的育人理念, 在它的支持下, 对于“立德树人”根本任务的落地生根是很有帮助的。

2. 推动三全育人

在广大高校普遍重视起思政教育的背景下, “三全育人”思

想逐步成为了思政教育推进的重要策略和方针。它所提倡的那种全员式、全过程式和全方位式的思政育人观念, 为广大教师和学校更好地推进思政教育提供了非常重要和科学的方法指引。而课程思政理念在本质上也是与“三全育人”思想相契合的, 尤其是在全员式、全方位式推进思政教育方面, 它的作用是非常明显的。

3. 培养优质人才

在我国, 高等教育的建设和发展应当始终围绕“四个服务”来展开并且保障运行体制和我国的制度体制相适应, 以此来保证人才输出质量, 为社会发展提供助力。而英语专业尤其是翻译专业课程本身具备极高的意识形态色彩, 是高校抓好意识形态建设工作的重要着力点。而课程思政理念的推进, 能够为学生提供明确的意识形态指引, 进一步弘扬中华民族特有主旋律, 发出中国现代化的特色之声, 这不管是对于教学效果的提升来说, 还是对于本专业育人质量的提升来说, 都将大有裨益。

二、基于课程思政的英语翻译教学现状问题

(一) 内容方面, 思政元素不足

就当前的大学英语翻译专业教材来说, 其是有众多专家经过多次编纂而成的教材, 内容不仅涵盖着诸多西方国家的地域文化或风土人情, 而且也当代大学生的生活环境与未来发展相适应。但是, 我们不得不说的是, 教材虽好, 但是其中关于思政教育方面的元素是比较少的, 特别是在思政教育元素实用性、多样性以及规范性方面, 还有着很大的改进空间。与此同时, 在当前的专业教材中, 关于国内方面的文化内容明显少于国外, 尤其是那些国外节日、国外风土人情以及国外人物事迹等方面的内容, 更是占比很高。在此背景下, 大学生对于国内外文化的认知和看法也备受影响, 一些学生开始出现盲目崇外的情况, 而且他们的文化自信、文化认同感也受到了巨大冲击, 这对于他们的健全成长和良好发展是极为不利的。

(二) 教学方面, 模式较为固化

当前, 在“立德树人”根本任务的引领下, 众多英语专业教师也纷纷开启了课程思政方面的尝试。但是, 结合实际情况来看, 他们的教育推进方式与以往的言语式教学并无区别, 很多教师所谓的课程思政仅仅是口头上的说一说人生哲理、聊一聊人物事迹,

并没有在方法上进行更深入和更广泛的探索,这种课程思政落实模式显然是难以取得效果的,而且也很容易消减学生在英语知识以及思政知识方面的学习热情,给他们的成长和发展制造诸多阻碍。

(三) 师资方面,思想有待革新

正所谓,经师易得,人师难求。在教育实践中,若想取得好的教育效果的话,关键条件便是师资素养要高,只有好的师资队伍才能培养出高质量人才。但是,在大学英语翻译专业当中,一些教师在课程思政认知和推进理念上还有待进一步革新,特别是在该理念重视度方面,很多教师还做得不够到位,对此,如何围绕课程思政理念来落实好英语翻译专业师资素养的提升工作,也是一个亟待我们思考和解决的问题。

三、基于课程思政的英语翻译教学有效策略

(一) 围绕教学内容,引入思政元素

首先,做好现有教材当中思政元素的挖掘工作。我们能看到,在当前的大学英语教材中,虽然包括众多国外人文方面的信息,但也不乏一些思政教育元素。在教学中,我们应当擦亮双眼,发现并且合理地将这些思政元素引入讲堂,让学生能够学得更多、收获更多。例如,在讲授“Values”时,我们可以和学生畅聊一下他们的“幸福观”“金钱观”,共同探讨一下金钱和幸福哪个重要等问题,在此基础上,引申出“幸福奋斗观”等概念,从而为他们输送更多正能量,鞭策他们努力学习、努力奋斗。其次,结合实际情况做好教材重新编制工作。思政教育的落实讲究的是“因事而化”,因此,为了进一步提高课程思政的落实效果,我们可围绕教材中思政元素丰富性、表现性不足的问题,结合国情与校情,做好英语校本的重编工作,在其中尽可能多地深入一些与地区政策、价值观教育以及校园文化建设等方面相关的思政类知识,通过对症下药的方式来打造优质英语教材,以此来实现精准育人的教育目标。

(二) 革新教学方法,提升教育实效

1. 多措并举,打造特色课堂

首先,做好信息手段的引入工作,打造一个视听一体化的课程思政讲堂。以科技创新来带动素质教育感染力和说服力的提升,是保证课程思政落实的有效举措。我们能够看到,在信息化的时代教育背景下,积极推动信息手段的运用,已经成为思政教育的必然发展方向,对此,我们有必要将多媒体、微课甚至是网络等手段引入英语讲堂,以此来打造一个学生喜爱并且熟悉的思想育人通道,让学生能够在这个通道中获得知识与技能的提升、能力与素养的发展。例如,在讲授“The American Dream”时,我们可以依据教学内容,展示关于我国一些著名人物梦想的视频片段,如孔子的“世界大同梦”、袁隆平的“禾下乘凉梦”、快递员的“平凡奋斗梦”等,在此基础上,与他们一同探讨这些“中国梦”的内涵和实现路径,从而在强化其民族以及意识形态自信的同时,逐步树立其脚踏实地、努力奋斗的良好学习观和价值观,让他们

在未来能够心中有力量,行走更坚定。其次,做好翻转探究的引导工作。翻转探究指的是一种通过相关项目或者是任务来指引学生进行自主学习、认知和探究的学习模式,它是一种在“做中学”的动态化教育模式,可以让学生深刻把握相关知识点的内涵精髓。在课程思政推进过程中,我们也要注意该模式的运用,打造一个翻转式的课程思政课堂。例如,在讲授“Overcoming Obstacles”时,我们布置一个翻转探究任务,即让学生在阅读课文的基础上,结合自身的认知和乐理,来谈一谈自己的理解与感触。最后,我们可设计一个“Free talk”环节,让学生尽情分享与探讨,在此基础上,与他们一同总结出如何面对困难和挫折的答案,逐步树立他们坚韧自强的品质。

2. 丰富活动,开辟第二课堂

课程思政的推进需要一个精彩的第二课堂为支撑,对此,我们首先可依托“翻译竞赛”活动来带动学生对传统文化、传统美德以及优秀品质的学习,例如,可举办“奋斗青春主题翻译比赛”,指引学生自主阅读以及翻译作品,引领他们探寻其中的优秀价值观念。其次,我们可指引学生组建“翻译社团”,在此基础上,定期举办“中国经典名著翻译”活动,让学生能够从中收获价值观念的拓宽和思政素养的提升。

(三) 提升师资素养,做好教育保障

首先,对于英语翻译专业教师而言,我们应当正确认知课程思政的落实意义和育人价值,时刻牢记自身的育人目标和使命,本着全过程的育人理念去做好思政教育的学习和推进工作。其次,我们要注重和提升自己的道德修养,不但要以身作则、以身正范来发挥模范先锋作用,引领学生思想品质的正向化发展,而且也要积极学习和汲取一些关于思想品质、政治意识方面的知识,充实自己的内心。在此基础上,我们也要通过同事交流、网络学习以及参加培训等方式来不断提升自身在课程思政落实方法方面的认知与能力,在教学实践中,通过不断地实践探索和锐意创新,来实现英语教育和思政教育的协同化推进目标。

总之,以课程思政理念为方向,落实好专业教学设计与体系的革新工作,已经成为大学英语翻译专业教学的必然发展趋势。在新时期,我们有必要正视课程思政的内涵价值,在把握专业教学既有问题的基础上,不断运用新的教育思路和方法去打造一个指向于课程思政的英语翻译专业讲堂,从而为社会培养出更多有本领、有理想和有素养的英语翻译人才!

参考文献:

- [1] 孙宛梅. 课程思政理念下的大学英语专业教学改革研究 [J]. 校园英语, 2020 (33): 53-54.
- [2] 吴园园. 大学英语“课程思政”教学模式实践研究 [J]. 长江丛刊, 2020 (21): 73+75.